

China News Weekly

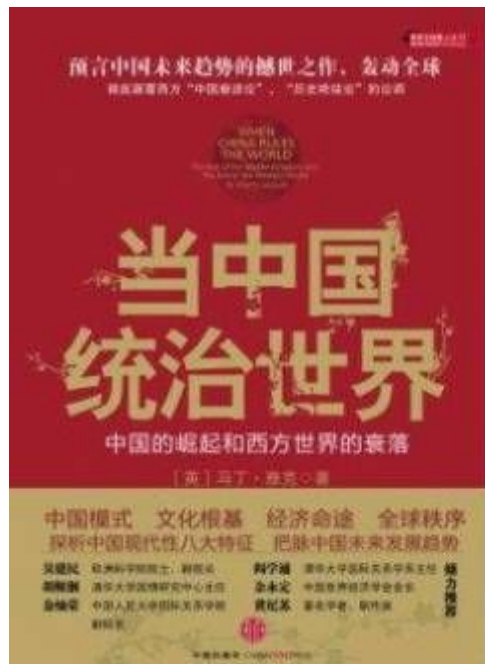
2010/6/

By Ye Yuan

马丁·雅克：我眼中有不一样的中国

发表于 2010-06-03 总 470 期

作者:袁野



中国
新闻周刊
CHINA NEWS WEEKLY



马丁·雅克：我眼中有不一样的中国

西方世界对中国的断言总是能成为卖点。这些或热或冷的卖点，被再次“包装”和“进口”到中国后，又多少会经历一点放大，成为某种程度上人们判断世界形势的依据。

马丁·雅克说，在潜意识里，他肯定想过这本书将来在中国出版的可能性，然而成书时已是十年之后，所以最初有意无意的期望到后来也就无关紧要了。

他的新书有个耸人听闻的名字，《当中国统治世界：中国的崛起和西方世界的衰落》。这无论是在中国，还是在西方，都是对人们业已习惯的思维的一次肆无忌惮的挑逗。然而，雅克对这个标题却有自己的说法。他说在英文里，“rule（注：意为‘统治、规则’等）”常常是用作隐喻意义的，但翻译到中文里，却成了没有联想意味的“统治”。当记者问他，他是否更想说“当中国为世界制定规则”时，他连连点头。甚至关于“西方世界的衰落”，雅克也有着另一番解释：“我要说的并不是‘西方世界’的衰落，而是一个‘按照西方规则运行的世界’的衰落”。

不过，在雅克眼里，日渐衰落的“西方世界”似乎仍远未给予曾经辉煌的“中央王国”足够的重视，以至于该书在美国出版前，书商认为在大标题里使用“中国”这个词，对书籍的销量不会有什么帮助。

解脱的情绪在向外传导

事实上，西方对中国的关注又从未间断。早至 19 世纪末就兴起的“黄祸论”，到毛泽东时期（1950 年代）的“中国威胁论”，再到 2000 年前后的“中国瓦解论”，对中国的断言总是多少能成为卖点。而这些或热或冷的卖点，被再次“包装”和“进口”到中国后，又多少会经历一点放大，成为某种程度上人们判断世界形势的依据。

然而与之呼应的，是中国国内近年来兴起的“崛起”之声。30 年持续的经济增长，极大地刺激了中国人的自信心。就像《中国站起来》作者摩罗所说，“从自卑体验中一下子就解脱出来了”，这种解脱，让这个曾经坚定的自由主义知识分子转型成为了民族主义呐喊者。

这种解脱的情绪，也许一样在向外传导。尤其是当 2008 年中国用奥运会向全球展示了这个大国的动员能力；在世界陷入金融危机阴影后，中国反而在经济总量上实现超越，即将成为紧随美国之后的全球第二大经济体；在一系列的国际事件中，中国表现出越加强势的态度。

对此，西方的反应并不迟钝。2009 年 9 月，一本宣称中国将于 2050 年成为世界新中心的《中国大趋势》（China's Megatrends）在北京首发，其作者畅销书作家奈斯比特 20 多年前就出版了全球热销 1400 万册的《大趋势》。而这一次，奈斯比特甚至选择了中文版先于英文版发行。

与此同时，一系列探讨中国崛起及其影响的书籍也在西方发行。相比奈斯比特，大多数作者在探讨中国经济崛起的同时，对中国的社会矛盾以及经济中潜藏的危机则表现出了更多担忧。

2009年7月出版的《中国震撼世界：一个饥饿的国度的崛起》，在描述中国商业运行和经济发展的同时，指出中国经济还有着巨大发展的空间，但也有着不可忽视的巨大弱点——中国经济一旦失衡，将会把全球经济拉入动荡。2008年9月出版的《中国：脆弱的超级大国》，认为中国高速的经济发展同时积累了大量社会矛盾，这些矛盾体现在中国人的日常生活中，也体现在中国的高层政治中，而它们的解决将非常棘手。

与之相比，马丁·雅克似乎对中国要乐观得多，尽管他此前只是在中国进行过几次学术访问，并且不懂中文。而抓人眼球的大标题“当中国统治世界”，更是让此书“脱颖而出”，在饱受争议的同时，也在销量上加不少。

LINK:

http://www.inewsweek.cn/cnw/recommended/index.php?article_id=6333

The screenshot shows the Inewsweek website interface. At the top, there is a navigation bar with the site's name '中国新闻周刊' and various menu items like '首页', '深度中国', '资讯', '本刊推荐', '经典回顾', '专栏', '健康', '博客', '图片'. Below the navigation bar is a search box and a '登录' button. The main content area is titled '本刊推荐' and features a large article preview for the book '当中国统治世界' (When Will China Rule the World?) by Martin Jacques. The article title is '【天下】马丁·雅克：美国中不可不读的中文'. The book cover is displayed prominently, showing the title in large yellow characters on a red background. Below the cover, there is a short introductory text and a small image of a ThinkPad X200 laptop. To the right of the main article, there is a sidebar with '最新文章' and '特别推荐' sections, listing other articles and books. The overall layout is clean and professional, typical of a news website.